

# FRANÇAIS

## Caractéristiques énergétiques

	Puissance maximale (KW)	Charge maximale (Kg de bois)	Période de charge pour la charge maximale (minutes)	Puissance nominale (KW)	Charge nominale (Kg de bois)	Période de charge nominales (minutes)	Rendement nominal	Débit massique des fumées	Température des fumées à la sortie de l'appareil
<b>Leña 2</b>	<b>11,9</b>	<b>3</b>	<b>55</b>	<b>9,5</b>	<b>2,4</b>	<b>45</b>	<b>71%</b>	<b>7 g/s</b>	<b>395°</b>
<b>Leña 3</b>	<b>13,9</b>	<b>3,5</b>	<b>60</b>	<b>9,5</b>	<b>2,4</b>	<b>45</b>	<b>71%</b>	<b>7 g/s</b>	<b>395°</b>
<b>Mixta 1</b>	<b>11,9</b>	<b>3</b>	<b>55</b>	<b>9,5</b>	<b>2,4</b>	<b>45</b>	<b>71%</b>	<b>7 g/s</b>	<b>395°</b>
<b>Mixta 2</b>	<b>13,9</b>	<b>3,5</b>	<b>60</b>	<b>9,5</b>	<b>2,4</b>	<b>45</b>	<b>71%</b>	<b>7 g/s</b>	<b>395°</b>

## Dimensions et poids (figure 1) (\*) poids grille 3,4 kg

	Poids (kg) sans la grille (*)	Diamètre Extérieur avec la Grille	Diamètre de Charge	Hauteur Totale	Hauteur du cylindre	Hauteur Maximale de charge	Diamètre de la Sortie des fumées	Hauteur de la Sortie des fumées verticale	Hauteur de la Sortie des fumées horizontale
<b>Leña 2</b>	<b>16</b>	<b>340</b>	<b>190</b>	<b>520</b>	<b>420</b>	<b>300</b>	<b>100</b>	<b>---</b>	<b>410</b>
<b>Leña 3</b>	<b>19</b>	<b>370</b>	<b>240</b>	<b>570</b>	<b>470</b>	<b>350</b>	<b>100</b>	<b>---</b>	<b>460</b>
<b>Mixta 1</b>	<b>17</b>	<b>340</b>	<b>190</b>	<b>520</b>	<b>420</b>	<b>300</b>	<b>100</b>	<b>540</b>	<b>410</b>
<b>Mixta 2</b>	<b>20</b>	<b>340</b>	<b>190</b>	<b>580</b>	<b>480</b>	<b>350</b>	<b>100</b>	<b>600</b>	<b>470</b>

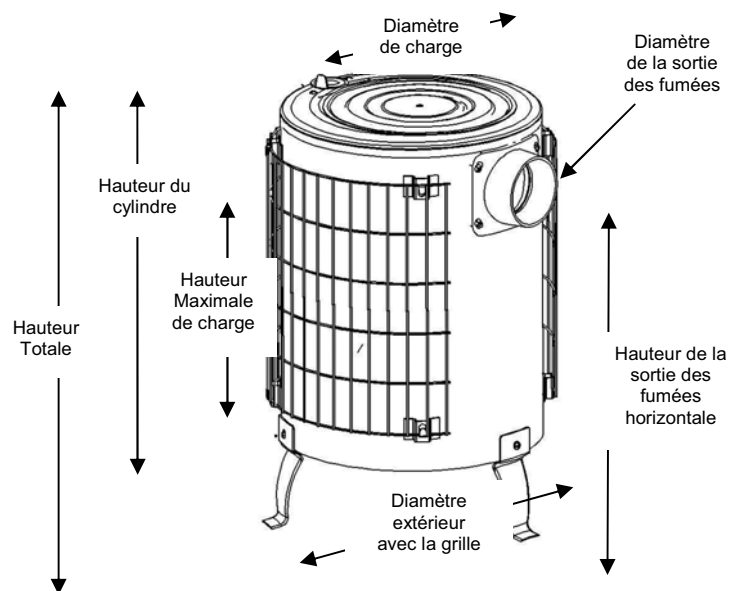


Figure 1: dimensions

## **Instructions pour l'installateur**

- L'installation de l'appareil devra être en accord avec toutes les réglementations locales, inclues celles qui font références à des normes nationales ou européennes.
- Il est interdit de connecter la sortie des fumées à un conduit de cheminé partagé.
- Le sol sous le poêle ne doit pas être un matériau inflammable et devra être isolé de manière adéquate (la température peut atteindre 100 °C).
- Le sol sous le poêle devra capable de supporter le poids de l'appareil.
- Les distances de sécurité autour du poêle sont indiquées par la figure 2. Ces distances sont les minimums auxquels des matériaux inflammables peuvent être situés.
- Il est nécessaire de pourvoir le lieu d'installation d'une grille de ventilation d'un minimum de 68 cm<sup>2</sup> de surface. Il est nécessaire de prendre en compte l'air consommé par d'autres appareils de ventilation ou de chauffage installés dans la même pièce.
- Laisser un espace suffisant autour de la connexion de la sortie des fumées de l'appareil afin de pouvoir la démonter lors de son nettoyage.

## **Instructions d'utilisation**

L'installation de l'appareil devra être en accord avec toutes les réglementations locales, inclues celles qui font références à des normes nationales ou européennes

### **Description du procédé de combustion:**

- La combustion se produit par une réaction chimique entre l'oxygène et le combustible. Dans ce cas l'oxygène provient de l'air ambiant et le combustible est le bois introduit dans le poêle.
- L'air que nous respirons contient approximativement 21% d'oxygène. Ce pourcentage varie en fonction de l'altitude : à plus haute altitude il ya moins d'oxygène.
- Les produits de la combustion sont principalement les cendres, la vapeur d'eau, CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone) et CO (monoxyde de carbone), accompagnés d'une faible portion d'autres oxydes dépendant de la composition du bois.
- Plus l'apport d'oxygène à la chambre de combustion est important, plus la génération de CO<sub>2</sub> augmente, celle de CO diminue et moindre sont les résidus solides.
- Comme la combustion consomme de l'oxygène ambiant la quantité disponible de ce dernier se voit réduite et peut rendre difficile la respiration. Si la pièce reste parfaitement close l'oxygène ambiant nécessaire à la respiration finirait par disparaître. Il est donc important de garantir un apport d'air extérieur à la pièce où s'installe le poêle.
- Comme la combustion émet du CO<sub>2</sub> et CO (ce dernier très toxique à faible quantité), il est tout aussi nécessaire de garantir que les gaz de combustion sont évacués à l'extérieur par la cheminée et que la fumée ne soit pas refoulée à l'intérieur.

### **Combustibles:**

Il est recommandé d'utiliser comme combustible uniquement le bois, bien que il est possible d'ajouter de manière occasionnelle de la sciure, de l'écorce, des briquettes, du carton ou du papier, en prêtant bien attention à que la combustion ne se voit pas ralentie significativement, en maintenant des flammes, sans que l'entrée d'air de la chambre de combustion soit obstruée et que cela ne bloque pas la sortie des fumées. Possibilité d'utiliser du charbon végétal seulement sur les modèles avec grille en fonte et secteur intérieur.

**Allumage:**

Il est recommandé d'utiliser des pastilles d'allumage ou des sachets qui sont disponibles dans le commerce afin d'allumer le poêle. Il est tout aussi possible d'utiliser du combustible facile à enflammer comme du petit bois, de la paille des pignes..., ne jamais utiliser des liquides inflammables

- Vider le cendrier.
- Etape 1: retirer le couvercle de charge et lacer 2 ou 3 pastilles ou un sachet sur la grille et l'allumer. Placer 1 ou 2 troncs en contact avec les flammes. Poser le couvercle de charge. Ouvrir complètement l'entrée d'air supérieure.
- Etape 2: quand on observe que le tronc est enflammé ajouter le bois considéré nécessaire. La quantité de bois nécessaire pour obtenir un rendement nominal apparait dans les tables de ce manuel. Placer le couvercle et ajuster l'entrée d'air nécessaire. Avec cette première charge il ne sera pas encore possible de profiter de toute l'énergie possible, puisque l'appareil et le conduit de la cheminée n'auront pas atteint la température de travail.
- Etape 3: observe la flamme afin de réguler la combustion. Avec le couvercle de régulation d'entrée d'air contrôle la quantité d'oxygène apportée à la combustion. La position 1 est la plus faible et la position 3 la forte. Normalement l'appareil répond bien même une fois la grille d'entrée d'air fermée.

A ce moment le poêle est considéré comme allumé. La première charge permettra à l'appareil d'atteindre une température suffisante afin de bien brûler les charges suivantes.

**Maintien de la combustion, recharge périodiques.**

Il est nécessaire de rajouter les charges suivantes quand le bois est encore enflammé et que les braises sont bien rouges. Recharger un minimum de 2 kg de bois. Avec une charge nominale de 2,4 kg le temps de recharge sera de 45 minutes. Ne pas recharger le poêle avant de consommer la charge antérieure, jusqu'à ce qu'il reste très peu de flamme ou seulement de la braise: ceci correspond au concept de combustion discontinue pour lequel cet appareil a été conçu.

Déplacer ou retirer le couvercle à l'aide du tison fourni et répartir les braises. Introduire le nouveau bois bien groupé verticalement sur la grille du foyer. Normalement, il arrive suffisamment d'air à la chambre de combustion même si les entrées d'air sont fermées. Cependant, il est important de surveiller la qualité de la flamme et augmenter l'entrée d'air, si l'on observe que la flamme ne se propage pas à tout le combustible ou que la couleur de la flamme n'est pas jaune.

La durée du combustible et la quantité d'énergie transmise à la salle dépendra de:

- La quantité de bois introduite.
- Le type de bois et son degré d'humidité.
- Les conditions météorologiques externes et ambiantes dans la pièce.
- Les conditions de la combustion.

Dans tous les cas, il est nécessaire de maintenir une bonne combustion, ni trop rapide, ni trop lente. Tenir compte de ces indications:

- Une grande quantité de bois et beaucoup de flamme: cela provoque une grande perte d'énergie à travers le conduit de la cheminée et diminue le profit du bois.
- Une grande quantité de bois et peu de flamme : cela indique une mauvaise combustion, génère peu de chaleur et beaucoup de gaz.
- Peu de bois: cela ne génèrera pas suffisamment de chaleur à la chambre de combustion afin de la transmettre à la pièce.
- Utiliser si possible les charges et le temps recommandés afin d'atteindre le meilleur rendement.

### **Eteindre**

Le poêle doit être éteint une fois tout le combustible consommé. La meilleure manière et la plus rapide, consiste à ouvrir le cendrier afin de permettre une entrée d'air maximale à la chambre de combustion, garantissant ainsi qu'il n'y aura pas de production de gaz indésirables à la fin de la combustion. Quand il ne reste plus de flamme, ouvrir la porte et remuer les braises pour favoriser la combustion et refermer la porte.

Laisser s'éteindre sans forcer la combustion ou en fermant les entrées d'air permet de garder du bois non consommé pour le prochain allumage. Le peu qui peut être économisé ne compense pas le risque de créer un excès de fumées et de gaz qui peuvent être refoulés dans la pièce avec pour conséquences la saleté, les mauvaises odeurs et le plus important le risque d'intoxication. Toujours vérifier que la combustion est complètement éteinte.

### **Situations climatologiques extrêmes et changement de climat**

Lorsque les conditions atmosphériques extérieures changent, il est important de prêter attention à la combustion. Il est fort probable qu'il soit nécessaire de réguler l'entrée d'air afin de l'ajuster à cette nouvelle situation. Il tout aussi possible que parfois la combustion soit plus ou moins lente et par conséquence l'intervalle de recharge devra être modifié. La pluie, le brouillard et le gèle peuvent affecter de manière considérable la combustion.

Lorsque l'hiver se termine, nettoyer complètement l'appareil, la sortie des fumées et le conduit de la cheminée comme indiqué par la suite. Si l'appareil est allumé de manière occasionnelle, il est aussi recommandé de nettoyer l'appareil, bien que de manière moins exhaustive.

Avant d'allumer pour la première fois l'appareil après à l'été, réviser qu'il n'y ait pas d'obstacles dans les entrées d'air, le conduit et l'appareil. Vérifier que le conduit de la cheminée est propre et libre de tout obstacle (il est fréquent que les oiseaux fassent leur nids sur la cheminée pendant le printemps).

### **Maintenance**

Nettoyer exhaustivement tout l'intérieur de l'appareil avant le début de la saison froide ou au moins une fois par an. Selon l'usage de l'appareil cet intervalle devra être augmenté.

- Prêter attention à l'orifice de la sortie des fumées qui devra être propre et sans suie.
- La cheminée devra être ramonée. Pour cela faites appel à un professionnel.
- Les rainures de la grille devront être grattées jusqu'à rester bien propres.
- Plus les parois de four seront propres et meilleur sera le transfert de chaleur à l'extérieur, profitant au maximum du combustible.

## **Avertissements de sécurité**

- Cet appareil n'est pas un incinérateur, utiliser uniquement les combustibles recommandés et jamais de combustibles liquides.
- Etant donné les hautes températures que peut atteindre l'appareil, il est obligatoire d'utiliser le crochet fourni à cet effet afin d'ouvrir la porte du foyer ou de réguler le tirage
- Il est obligatoire de respecter les distances de sécurité face aux matériaux combustibles pour l'installation et pendant l'utilisation de l'appareil.
- La température sous l'appareil est élevée pendant l'utilisation de ce dernier. Laisser toujours vide cet espace sous l'appareil. De plus, le rendement de l'appareil s'en verra améliorer.
- Ne pas réaliser de charges de combustibles avant que la flamme ne s'éteigne ou pratiquement inexistante.
- Lors du vidage du cendrier, faire attention que les cendres soient bien froides et complètement éteintes avant de les jeter.
- Maintenir libre de tout obstacle les entrées d'air à la pièce, qui seront d'un minimum de 68 cm<sup>2</sup>. Ne pas bloquer l'entrée d'air de l'appareil qui se situe par la grille de régulation du cendrier, la maintenir propre et libre de tout obstacle, même en position fermée.
- Maintenir la porte de charge complètement fermée afin d'éviter les fuites de fumées et la projection de combustibles. Ouvrir la porte uniquement pendant les recharges et en suivant les indications antérieurement citées.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré comme un insert.
- Réaliser les opérations de maintenance recommandées.
- Ne jamais laisser seul les enfants ou les personnes âgées dans la pièce où se situe l'appareil.
- Ne pas essayer de réguler le tirage à l'aide d'un clapet situé dans le conduit de la cheminée, car une fermeture excessive peut occasionner un retour ou une inversion du tirage par les entrées d'air et introduire des gaz de combustion dans la pièce, dangereux dû au déplacement de l'oxygène par le CO<sub>2</sub> et par la présence de CO et d'autres composants toxiques tels que NO<sub>x</sub> et SO<sub>x</sub>.
- Ne pas éteindre le poêle en fermant les entrées d'air ou la sortie des fumées. Epuiser le combustible.
- Il est recommandé de disposer d'un petit extincteur dans la pièce où se situe l'appareil.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange fournies ou recommandées par le fabricant (vitre, grille, poignées, ....)

Une quelconque modification de l'appareil peut générer des risques, un mauvais fonctionnement et exempter la responsabilité du fabricant.

## Distances minimales face aux matériaux combustibles

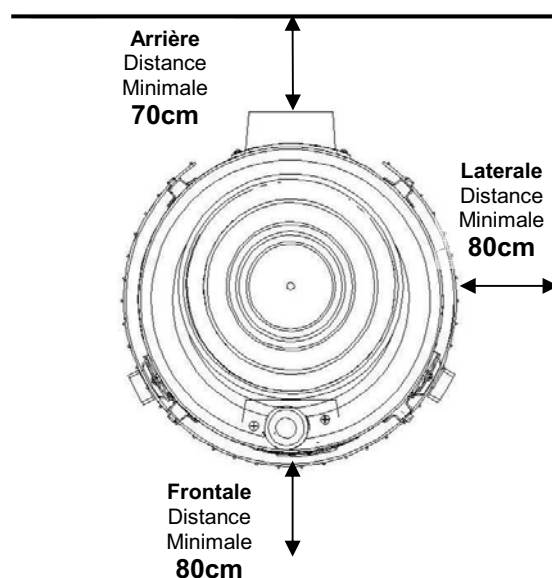


Figure 2: distances minimales face aux matériaux combustibles

## Résolution d'incidents et anomalies

**Si la cheminée s'incendie**: fermer complètement le couvercle du cendrier et l'entrée d'air supérieure et vérifier que les couvercles de charges soient complètement fermés. Attendre quelques instants et vérifier que les flammes diminuent jusqu'à disparaître. Face à une urgence appeler les pompiers.

L'incendie peut être la conséquence de charges excessives de combustible et d'un mauvais nettoyage du conduit de la cheminée. Respecter les conseils de ce manuel.

**Le poêle ne s'allume pas bien**: suivre les recommandations d'allumage. Essayer d'utiliser du bois plus fin pour allumer et maintenir le cendrier un peu ouvert pour faciliter l'entrée d'air. Ajouter du bois petit à petit. Utiliser du bois sec.

Si l'appareil ne s'allume toujours pas dans ces conditions, cela peut être dû aux dimensions de la cheminée, trop ou pas assez de diamètre ou pas assez de hauteur. La cheminée doit être propre. Ne pas charger trop de bois avant que l'appareil et le conduit de la cheminée soit suffisamment chaud, ce qui peut durer plus de temps que prévu. Le bois humide ou trop gros peut être une autre cause au problème.

**Le poêle s'éteint**: en principe cela est dû à une entrée d'air trop faible ou peu de sortie de fumée. Appliquer le même critère que pour le problème de l'allumage antérieur.



## DECLARATION DE CONFORMITÉ



Taller Hnos. Catalina, S.A.

Taller Hnos. Catalina, S.A., déclare que les modèles de poêles à combustibles solides:

<b>LEÑA 2</b>	(cód. 6500002 – 012 – 022 – 032)
<b>LEÑA 3</b>	(cód. 6500003 – 013 – 023 – 033)
<b>MIXTA 1</b>	(cód. 6500041 – 051 – 061 - 071)
<b>MIXTA 2</b>	(cód. 6500042 – 052 – 062 – 072)

► Sont fabriqués dans les installations situées à

Cañada de la Llosa s/n  
47420 Íscar, Espagne

Tlf: +34 983 612 055 Fax +34 983 611 135

[www.theca.es](http://www.theca.es)

► La seule finalité de ces produits est le chauffage d'usage domestique.

► Sont en conformité avec la "Directive Européenne 89/106/CEE des produits de la Construction" et sont en accord avec les spécifications des normes EN 13240:2002 "Poêles à combustible solide – Exigences et méthodes d'essais", modifiées par EN 13240:2002/A2:2005, EN 13240:2002/AC:2006 et EN 3240:2002/A2:2005/AC:2006, si les instructions d'installation et d'utilisation sont respectées.



► Les matériaux utilisés à la fabrication sont conformes aux normes DIN 1691 et 1693 (fontes), EN 10326 y 10327 (galvanisés), EN 10111: 1998, EN 10025-2:2006, EN 10149-2: 1995 et EN 10149-3:1995 (laminés à chaud et décapés), EN 10130:1991+A1:1998, EN 10139:1997 et EN 10268:2006 (laminés à froid et électro zingués).

► Les essais normalisés ont été réalisés par l'Organisme Notifié n° 1722 (BOE núm 303 del 30 de diciembre de 2006) et archivés dans le rapport LEE/115/07.

A Íscar, le 13 mars 2008

Zona Ind. Cañada de la Llosa  
47420 Íscar (Valladolid)  
Tel: 983 612 055  
Fax: 983 611 135

Signé.: Taller Hnos. Catalina, S.A.

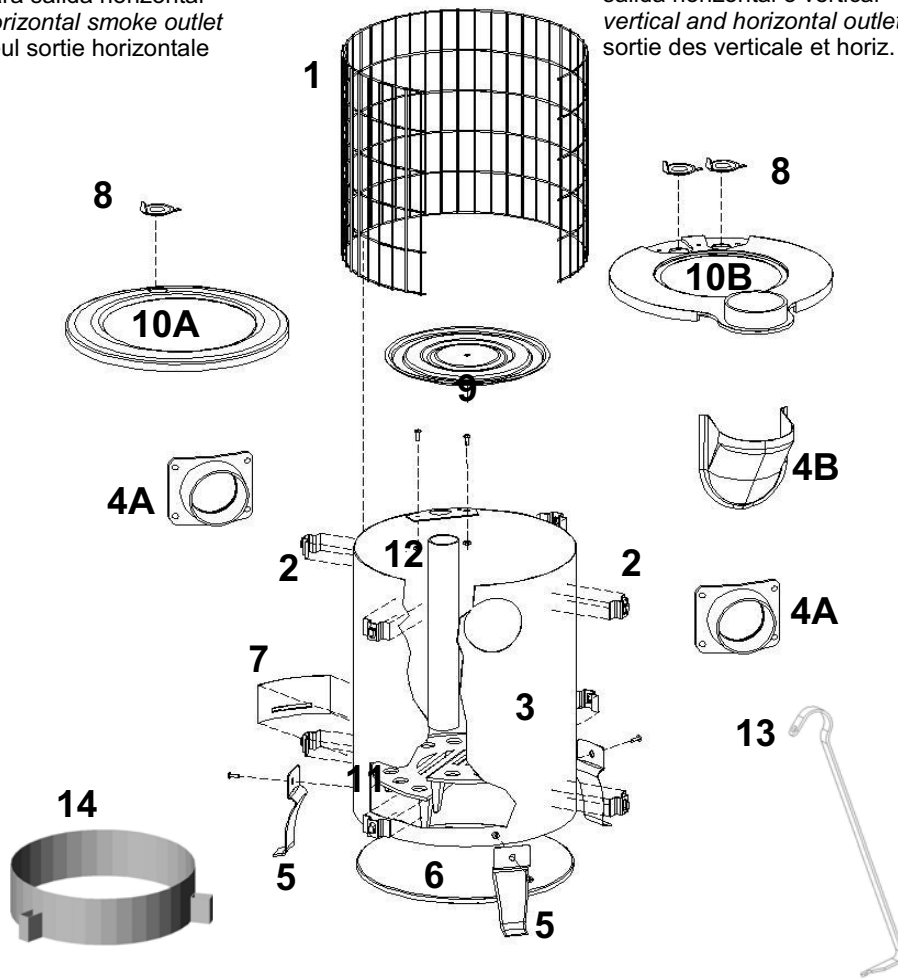
 <b>EN 13240:2002</b>	<b>Taller Hnos. Catalina, S.A.</b> <b>C/ Cañada de la Llosa s/n</b> <b>47420 Íscar, Espagne</b> <b>www.theca.es</b> 
<b>Poêles cylindriques en acier de combustion à bois</b>	
<b>LEÑA 2</b> <b>LEÑA 3</b> <b>MIXTA 1</b> <b>MIXTA 2</b>	(códigos 6500002 – 012 – 022 – 032) (códigos 6500003 – 013 – 023 – 033) (códigos 6500041 – 051 – 061 – 071) (códigos 6500042 – 052 – 062 – 072)
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poêle domestique à chambre de combustion fermée.</li> <li>- Conçu pour une combustion discontinue.</li> <li>- N'est pas apte pour une combustion lente ou réduite.</li> <li>- Sans chaudière.</li> <li>- Avec sortie des fumées qui ne doit pas être connectées à une cheminée partagée.</li> <li>- Combustible recommandé bois.</li> <li>- Puissance calorifique nominale 9,5 KW (8200 Kcal/H), obtenue dans les conditions suivantes: <ul style="list-style-type: none"> <li>o 2,4 Kg de bois de hêtre chaque 0,75 H</li> <li>o entrée d'air par le cendrier en position fermée</li> <li>o dépression dans le conduit: 12,2 Pa.</li> </ul> </li> <li>- Rendement nominal: 71%</li> <li>- Débit massique des fumées: 7 g/s</li> <li>- Emission moyenne de CO (à 13% O<sub>2</sub>): 0,42 %</li> <li>- Température des fumées à la sortie de l'appareil: 395 °C</li> <li>- Distances minimales de sécurité aux matériaux combustibles:  Frontale: 80 cm Latérale: 80 cm Arrière: 70 cm</li> <li>- Suivre avec attention les instructions d'installation, d'emploi et de sécurité qui accompagnent l'appareil.</li> </ul>	



**Plano de despiece**  
**Frame work**  
**Plan éclaté**

*Tipo Leña:*  
 para salida horizontal  
*horizontal smoke outlet*  
 seul sortie horizontale

*Tipo Mixta:*  
 salida horizontal o vertical  
*vertical and horizontal outlet*  
 sortie des verticale et horiz.



1. Rejilla exterior	9. Tapa de carga
2. Grapas sujeción rejilla	10A. Tapa encimera salida de humos horizontal
3. Cilindro	10B. Tapa encimera salida de humos vertical
4A.. Salida de humos horizontal	11. Parrillas
4B. Boquilla salida de humos vertical	12. Tubo de tiro
5. Patas	13. Gancho cenizas y tapa
6. Fondo	14. Protector carbón vegetal
7. Tapa cenicero	
8. Tapas de regulación tiro 1 en Leña 4; 2 en Mixta 3	

*Figura 3: despiece*

1. External grating	9. Load cover
2. Fixations of grating	10A. Support of cover for horizontal smoke outlet
3. Cylinder	10B. Support of cover for vertical smoke outlet
4A. Horizontal smoke outlet	11. Grate
4B. Vertical smoke outlet connector	12. Air inlet tube
5. Feet	13. Stick for ashes and covers
6. Floor	14. internal cylinder protector
7. Ash pan cover	
8. Air regulation cover 1 on Leña 4; 2 en on Mixta 3	

*Picture 3: frame work*

1. Grille extérieure	9. Couvercle de charge
2. Fixations de la grille	10A. Support de couvercle pour une sortie de fumées horizontale
3. Cylindre	10B. Support de couvercle pour une sortie de fumées verticale
4A. Sortie des fumées horizontale	11. Grille du foyer
4B. Embout de sortie des fumées verticale	12. Tube d'entrée d'air
5. Pattes	13. Crochet pour les cendres et le couvercle
6. Fond	14. secteur intérieur charbon végétal
7. Couvercle du cendrier	
8. Couvercle de régulation de tirage 1 sur Leña 4; 2 sur Mixta 3	

*Figure 3: éclaté*